PRIMARIA_C2_N1_16_T12

坐井观天

Zuò jǐng guān tiān

Mirar el cielo desde el fondo del pozo

Looking at the Sky from the Bottom of a Well

📖 课文 *Kèwén* Texto Text

Qīngwā zuò zài jǐng lǐ
青蛙坐在井里。

Una rana está sentada en el fondo de un pozo.

A frog is sitting in a well.

Xiǎoniǎo fēi lái luò zài jǐngyán shang
小鸟飞来，落在井沿上。

Llega volando un pajarito y se posa en el borde del pozo.

A little bird flies down and lands on the edge of the well.

Qīngwā wèn xiǎoniǎo Nǐ cóng nǎr lái ya
青蛙问小鸟：“你从哪儿来呀？”

La rana le pregunta al pájaro: «¿De dónde vienes?».

The frog asks the bird: “Where have you come from?”

Xiǎoniǎo huídá shuō Wǒ cóng tiān shang lái fēi le yìbǎi duō lǐ kǒukě le xiàlai zhǎo diǎnr shuǐ hē
小鸟回答说：“我从天上来，飞了一百多里，口渴了，下来找点儿水喝。”

El pájaro contesta: «Vengo del cielo; he volado más de cien li, tengo sed y he bajado a buscar un poco de agua».

The bird answers: “I've come from the sky. I've flown over a hundred li, I'm thirsty, so I've come down to find some water to drink.”

Qīngwā shuō Péngyou bié shuō dàhuà le Tiān búguò jǐngkǒu nàme dà hái yòng fēi nàme yuǎn ma
青蛙说：“朋友，别说大话了！天不过井口那么大，还用飞那么远吗？”

La rana dice: «Amigo, ¡no exageres! El cielo no es más grande que la boca del pozo; ¿hace falta volar tan lejos?».

The frog says: “Friend, don't boast! The sky is no bigger than the mouth of the well. Why would you need to fly so far?”

Xiǎoniǎo shuō Nǐ nòngcuò le Tiān wúbiān-wújì dà de hěn na
小鸟 说：“你 弄错 了。天 无边无际，大得很 哪！”

El pájaro dice: «Te equivocas. El cielo no tiene fin, ¡es inmenso!».
The bird says: “You've got it wrong. The sky goes on for ever; it's enormous!”

Qīngwā xiào le shuō Péngyou wǒ tiāntiān zuò zài jǐng lǐ yì táitóu jiù kànjiàn tiān Wǒ bú huì nòngcuò de
青蛙 笑 了，说：“朋友，我 天天 坐 在 井 里，一抬头 就 看见 天。我 不会 弄错 的。”

La rana se ríe y dice: «Amigo, yo me paso el día sentada en el pozo y, en cuanto levanto la cabeza, veo el cielo. No me puedo equivocar».
The frog laughs and says: “Friend, I sit in the well every day, and as soon as I look up I can see the sky. I can't be wrong.”

Xiǎoniǎo yě xiào le shuō Péngyou nǐ shì nòngcuò le Bú xìn nǐ tiào chū jǐngkǒu lái kàn yi kàn ba
小鸟 也 笑 了，说：“朋友，你 是 弄错 了。不信，你 跳出 井口 来 看一看 吧。”

El pájaro también se ríe y dice: «Amigo, de verdad que te equivocas. Si no te lo crees, sal del pozo y míralo tú misma».
The bird laughs too and says: “Friend, you really are wrong. If you don't believe me, jump out of the well and have a look.”

✍ 生字 *Shēngzì* Caracteres nuevos New characters

井 观 沿 答 渴 喝 话 际 弄 错 哪 抬

1 井 jǐng
pozo
well
HSK 6

水井	shuǐjǐng	pozo de agua *water well*	HSK 7-9
井水	jǐngshuǐ	agua de pozo *well water*	HSK 7-9
深井	shēnjǐng	pozo profundo *deep well*	HSK 7-9

qīngwā zuò zài jǐng lǐ kàn tiān
青蛙 坐 在 井 里 看 天。

La rana mira el cielo sentada en el pozo.
The frog sits in the well looking at the sky.

2 观 guān
mirar, observar
look, observe
HSK 3

参观	cānguān	visitar *visit*	HSK 3
观念	guānniàn	concepto *idea*	HSK 5
观察	guānchá	observar *observe*	HSK 3

wǒmen qù bówùguǎn cānguān
我们 去 博物馆 参 观。

Vamos a visitar el museo.
We're going to visit the museum.

3 沿 yán

borde; a lo largo de

edge; along

HSK 5

井沿	jǐngyán	borde del pozo *edge of a well*	HSK 7-9
河沿	héyán	orilla del río *riverbank*	HSK 7-9
沿路	yánlù	por el camino *along the way*	HSK 7-9

xiǎoniǎo luò zài jǐngyán shang
小 鸟 落 在 井沿 上。

El pajarito se posa en el borde del pozo.

The little bird lands on the edge of the well.

4 答 dá

responder

answer

HSK 2

回答	huídá	responder *answer*	HSK 2
答案	dá'àn	respuesta *answer*	HSK 3
答复	dáfù	respuesta (oficial) *reply*	HSK 7-9

lǎoshī de wèntí wǒ dōu huídá duì le
老师的问题我都回答对了。

He contestado bien todas las preguntas del profesor.

I answered all the teacher's questions correctly.

5 渴 kě

sediento

thirsty

HSK 3

口渴	kǒukě	tener sed *be thirsty*	HSK 7-9
解渴	jiěkě	quitar la sed *quench thirst*	HSK 7-9
渴求	kěqiú	anhelar *long for*	HSK 7-9

pǎo wán bù wǒ kǒukě jí le
跑 完 步，我口渴极了。

Después de correr tengo muchísima sed.

After running I'm terribly thirsty.

6 喝 hē

beber

drink

HSK 1

喝水	hē shuǐ	beber agua *drink water*	HSK 1
喝下去	hē xiàqu	bebérselo *drink it down*	HSK 7-9
喝茶	hē chá	tomar té *drink tea*	HSK 1

xiǎoniǎo xiàlai zhǎo diǎnr shuǐ hē
小 鸟 下来 找 点儿 水 喝。

El pajarito baja a buscar un poco de agua.

The little bird comes down to find some water to drink.

7 话 huà

palabra, lengua

words, speech

HSK 1

说话	shuōhuà	hablar *speak*	HSK 1
话语	huàyǔ	palabras *words*	HSK 7-9
中国话	Zhōngguó huà	chino *Chinese language*	HSK 7-9

péngyou bié shuō dàhuà le
朋 友，别 说 大话 了！

¡Amigo, no exageres!

Friend, don't boast!

8 际 jì

límite

boundary

HSK 5

无边无际	wúbiān-wújì	sin límites *boundless*	HSK 7-9
国际	guójì	internacional *international*	HSK 4
交际	jiāojì	relacionarse *socialise*	HSK 7-9

tiānkōng wúbiān-wújì dà de hěn
天 空 无边无际，大得 很。

El cielo no tiene fin, es inmenso.

The sky goes on for ever; it's enormous.

9 弄 nòng

hacer, manejar *do, handle* — HSK 5

摆弄	bǎinòng	manosear *fiddle with*	HSK 7-9
弄明白	nòng míngbai	aclarar *figure out*	HSK 7-9
捉弄	zhuōnòng	burlarse de *tease*	HSK 7-9

wǒ zhōngyú bǎ zhè dào tí nòng míngbai le
我 终 于 把 这 道 题 弄 明 白 了。

Por fin he entendido este ejercicio.
I've finally figured out this problem.

10 错 cuò

error, equivocado *mistake, wrong* — HSK 2

错误	cuòwù	error *mistake*	HSK 3
错了	cuò le	está mal *it's wrong*	HSK 7-9
犯错	fàncuò	cometer un error *make a mistake*	HSK 7-9

nǐ nòngcuò le tiān dà de hěn na
你 弄 错 了，天 大 得 很 哪！

Te equivocas: ¡el cielo es inmenso!
You've got it wrong: the sky is enormous!

11 哪 na

partícula exclamativa *exclamatory particle* — HSK 1

天哪	tiān na	¡Dios mío! *good heavens!*	HSK 7-9
谢谢您哪	xièxie nín na	¡muchas gracias! *thank you so much!*	HSK 7-9
多谢您哪	duō xiè nín na	¡mil gracias! *many thanks!*	HSK 7-9

tiān wúbiān-wújì dà de hěn na
天 无边无际，大 得 很 哪！

¡El cielo no tiene fin, es inmenso!
The sky goes on for ever; it's enormous!

12 抬 tái

levantar *lift, raise* — HSK 5

抬高	táigāo	elevar *raise*	HSK 7-9
抬轿子	tái jiàozi	llevar un palanquín *carry a sedan chair*	HSK 7-9
抬起来	tái qǐlai	levantar *lift up*	HSK 7-9

qīngwā yì táitóu jiù kànjiàn tiān
青 蛙 一 抬 头 就 看 见 天。

En cuanto levanta la cabeza, la rana ve el cielo.
As soon as the frog looks up, it sees the sky.

词语 *Cíyǔ* Palabras y expresiones Words and expressions

- **青蛙** *Qīngwā* **rana** *frog*
- **井里** *Jǐng lǐ* **en el pozo** *in the well*
- **小鸟** *Xiǎoniǎo* **pajarito** *little bird*
- **井沿** *Jǐngyán* **borde del pozo** *edge of the well*
- **从哪儿** *Cóng nǎr* **de dónde** *from where*
- **回答** *Huídá* **responder** *answer*
- **天上** *Tiān shang* **el cielo** *the sky*
- **一百多里** *Yìbǎi duō lǐ* **más de cien li** *over a hundred li*
- **口渴** *Kǒukě* **tener sed** *be thirsty*
- **说大话** *Shuō dàhuà* **exagerar, fanfarronear** *boast*
- **不过** *Búguò* **no más que** *no more than*
- **井口** *Jǐngkǒu* **boca del pozo** *mouth of the well*
- **弄错** *Nòngcuò* **equivocarse** *get it wrong*
- **无边无际** *Wúbiān-wújì* **sin límites** *boundless*
- **大得很** *Dà de hěn* **enorme** *enormous*
- **天天** *Tiāntiān* **todos los días** *every day*
- **一抬头** *Yì táitóu* **al levantar la cabeza** *as soon as one looks up*
- **不信** *Bú xìn* **si no te lo crees** *if you don't believe it*

找点儿水 *Zhǎo diǎnr shuǐ*
buscar un poco de agua *look for some water*

朋友 *Péngyou* **amigo** *friend*

跳出 *Tiàochū* **saltar fuera** *jump out*

💬 词汇 *Cíhuì* Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

井里 *Jǐng lǐ* **en el pozo** *in the well*

青蛙 *Qīngwā* **rana** *frog*

井口 *Jǐngkǒu* **boca del pozo** *mouth of the well*

抬头 *Táitóu* **levantar la cabeza** *look up*

小鸟 *Xiǎoniǎo* **pajarito** *little bird*

无边无际 *Wúbiān-wújì* **sin límites** *boundless*

弄错 *Nòngcuò* **equivocarse** *get it wrong*

跳出 *Tiàochū* **saltar fuera** *jump out*

井底之蛙 *Jǐngdǐ zhī wā* **rana del fondo del pozo** *frog at the bottom of a well*

地方 *Dìfang* **lugar** *place*

📝 评论 *Pínglùn* Comentarios Comments

中文

坐井观天：看问题要全面：

1. **分角色朗读：** 课文主要是青蛙和小鸟的三次对话。让学生分角色读，读出青蛙“**别说大话了 (bié shuō dàhuà le)**”的自以为是和小鸟“**你弄错了 (nǐ nòngcuò le)**”的耐心。
2. **理解争论：** 它们争论的是“天有多大”。青蛙说“天不过井口那么大”，因为它一直坐在井里；小鸟说“天无边无际”，因为它飞了一百多里。引导学生说说为什么它们的说法不一样。
3. **明白道理：** 成语 **坐井观天 (zuòjǐng-guāntiān)** 比喻眼界小、见识少。可以让学生想一想：青蛙跳出井口以后会看到什么？会说些什么？

Español

Comentario Pedagógico: Mirar el cielo desde el fondo del pozo: ver las cosas con perspectiva:

1. **Leer por papeles:** El texto son tres diálogos entre la rana y el pájaro. Los alumnos los leen repartiéndose los papeles y transmiten la arrogancia de la rana (“**别说大话了 (bié shuō dàhuà le)**”) y la paciencia del pájaro (“**你弄错了 (nǐ nòngcuò le)**”).
2. **Entender la discusión:** Discuten sobre “lo grande que es el cielo”. La rana dice que “no es más grande que la boca del pozo” porque nunca sale de él; el pájaro dice que “no tiene fin” porque ha volado más de cien li. Los alumnos explican por qué opinan distinto.
3. **La moraleja:** La expresión **坐井观天 (zuòjǐng-guāntiān)** se usa para quien tiene una visión estrecha del mundo. Los alumnos imaginan qué verá y dirá la rana cuando salga del pozo.

English

Pedagogical Commentary: Looking at the Sky from the Bottom of a Well: seeing the bigger picture:

1. **Reading in roles:** The text is three exchanges between the frog and the bird. Students read the parts and bring out the frog's arrogance (“**别说大话了 (bié shuō dàhuà le)**”) and the bird's patience (“**你弄错了 (nǐ nòngcuò le)**”).
2. **Understanding the argument:** They argue about “how big the sky is”. The frog says it is “no bigger than the mouth of the well” because it never leaves; the bird says it is “boundless” because it has flown over a hundred li. Students explain why they disagree.
3. **The moral:** The idiom **坐井观天 (zuòjǐng-guāntiān)** describes someone with a narrow view of the world. Students imagine what the frog would see and say after jumping out of the well.